

Universidad Nacional del Comahue – Facultad de Ciencias Médicas
Facultad de Lenguas – Departamento de Idiomas Extranjeros con Propósitos Específicos

Área: Inglés con Propósitos Específicos (Orientación: Lectura Comprensiva)

Carrera: Medicina

Asignatura: Inglés (Área Técnica-Humanística)

Duración: anual

Frecuencia semanal: 4 horas.

Equipo Docente: Prof. Lidia Ascencio (PAD -1 regular)

Prof. Cecilia Sorbellini (ASD-3 regular)

1.- Descripción de las necesidades lingüístico-comunicativas del alumno:

La carrera de Medicina requiere de una constante actualización bibliográfica. Si bien existen muchos artículos y trabajos traducidos al español, la producción en investigación es tan vasta que se hace imprescindible entender el idioma inglés a efectos de acceder a ese material. Para que el alumno pueda acceder al material en inglés, es necesario que desarrolle sus estrategias de lectura a través de un curso de lectura comprensiva que le proveerá de la competencia suficiente para leer textos de la especialidad.

2.- Descripción del curso

El curso consiste básicamente de textos cortos al principio (párrafos) hasta alcanzar capítulos de libros y “papers”. Constantemente, se fomentan estrategias de lectura para conocer el tema (de lo que se lee) como así también se realizan ejercicios específicos que ayudan a la comprensión. A medida que se avanza en el curso, se complejiza la ejercitación. Asimismo, existe una integración de las funciones lingüísticas estudiadas a efectos de fijarlas cíclicamente. Se fomenta la lectura global por sobre la lectura lineal con el propósito de que se pueda lograr la realización de un resumen o síntesis del material leído.

3.- Nivel a alcanzar

El curso no presupone conocimiento alguno de inglés. Es gradual y constante. Por ello, al finalizar el curso el alumno podrá leer un texto en inglés comprendiéndolo, extraer la idea central, descartar información irrelevante y emitir opinión acerca del mismo. Tal habilidad se logrará a partir de analizar estructuras gramaticales, elementos cohesivos e inferencias aplicadas al discurso escrito.

Objetivos Generales:

Que el alumno:

- Adquiera autonomía en la lectura en lengua extranjera
- Desarrolle estrategias de lectura en la lengua extranjera y que dichas estrategias ayuden a mejorar las técnicas de lectura en español
- Aplique su conocimiento específico en salud en la comprensión de los textos técnicos en inglés

- Promueva la "autoevaluación" de su propio proceso de aprendizaje a efectos de poder monitorear lo que internaliza y la forma en que lo realiza

Objetivos Específicos:

Que el alumno:

- Amplíe su léxico específico técnico en el área de Salud como así también adquiera conocimiento en cuanto a la morfología y la sintaxis del inglés (competencia gramatical)
- Resuelva actividades lingüísticas variadas a fin de fomentar su competencia estratégica
- Entienda el valor comunicativo de un texto (competencia comunicativa)
- Use efectivamente el conocimiento adquirido en inglés, con textos de la especialidad, con el objeto de poder realizar un resumen o síntesis en español.

Contenidos Básicos

Se trabajarán con los siguientes tipos de textos: expositivo, instructivo y argumentativo.

Expositivo: definición, generalización, descripción, narración de hechos en el pasado.

Instructivo: instrucciones para llevar a cabo procedimientos médicos

Argumentativo: comparación, explicación, hipótesis

Contenidos del Programa Sintético

Además de los **tipos de textos** explicitados arriba, se abordarán las siguientes **nociones:**

- existencial
- espacial
- temporal
- cantidad
- calidad

-Relaciones:

- espacial
- temporal
- acción-evento
- relaciones contrastivas
- relaciones de posesión
- relaciones lógicas: conjunción, disjunción, inclusión/exclusión, causa-efecto, motivo, propósito, condición

Contenidos del Programa Analítico

- 1.- Comprensión de: a) representación gráfica (títulos, subtítulos, diagramas, tablas)
b) tablas de contenidos e índices

2.- Deducción del significado y uso de vocabulario desconocido a través de formación de palabras:

- a) raíz, afijos (prefijos y sufijos) compuestos
- b) claves contextuales

3.- Comprensión de información explícita y deducción de información implícita.

4.- Comprensión del significado conceptual: cantidad, comparación, tiempo, lugar, dirección, instrumento, causa, resultado, propósito, condición, contraste.

5.- Comprensión del valor comunicativo de las oraciones y los textos: definición, generalización, ejemplificación, clasificación, instrucción, narración, comparación, explicación.

6.- Comprensión de las relaciones que existen entre los elementos de la oración: estructura de la oración, modificadores (pre y post), negación, auxiliares, verbos principales, verbos modales, conectores, inversión de orden (énfasis), preguntas.

7.- Comprensión de las relaciones Inter e intra párrafos a través de elementos de cohesión léxica:

- a) repetición, antonimia, sinonimia, aposición.
- c) elementos cohesivos gramaticales: referencia, sustitución elipsis.

8.- Interpretación de un texto a partir de conocimientos previos.

9.- Reconocimiento de elementos cohesivos explícitos: *e.g., and, but, eventually, however, so, that's why, etc.*

10.- Extracción de las ideas principales de un texto.

11.- Skimming o leer en forma rápida para obtener la idea general del texto.

12.- Scanning o leer detenidamente para buscar información específica.

13.- Extraer los puntos salientes de un texto, aplicando los ítems mencionados anteriormente, para escribir un resumen o síntesis en español.

Actividades y Técnicas

Antes de la lectura

Ejercicios de anticipación:

- a) interpretación de representaciones gráficas: títulos, subtítulos, tipos de textos.
- b) Información no verbal: diagramas, tablas, ilustraciones.

Durante la lectura

Vocabulario y estructuras

Para ejercitar y adquirir léxico:

- a) paráfrasis
- b) familias de palabras (prefijos y afijos)
- c) deducción por contexto
- d) sinónimos y antónimos
- e) anáfora y catáfora
- f) glosarios

Después de la lectura

4

- a) toma de notas
- b) técnica de resumen

Condiciones de Acreditación y Evaluación

Promoción sin examen final

Asistencia obligatoria al 75% de las clases
Aprobación del 70% de los trabajos prácticos con 70% como mínimo y con opción de recuperar 1.
Aprobación de dos parciales con un 70%, sin recuperatorio.

Aprobación con examen final

Asistencia obligatoria al 60% de las clases
Aprobación de 3 trabajos prácticos con el 60%, con opción de recuperar 1.
Aprobación de 2 exámenes parciales o sus recuperatorios con el 60%.

Del alumno libre

Deberá efectuar una consulta previa con la profesora a efectos de corroborar su preparación para el examen de inglés. Debe realizar una práctica previa con textos específicos de salud para reactivar conocimientos y rendir el examen en forma segura.

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

Del alumno:

- Un diccionario bilingüe.
- Publicaciones, "abstracts", artículos que sean de interés de los alumnos o que hayan sido requeridos por sus profesores.
- Material y Fichas de Apoyo preparados por la profesora para el dictado de la materia.

Julia Asencia

Mayo 2018